

图书在版编目(CIP)数据

精编德汉汉德词典/窦学富等编. —北京: 外语教学与研究出版社, 2002

ISBN 7-5600-2185-9

I. 精… II. 窦… III. ①德语—词典 ②词典—德、汉

IV. H336

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 083209 号

出版人: 李朋义

责任编辑: 葛平竹

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京华联印刷有限公司

开本: 850×1168 1/64

印张: 20.25

版次: 2003 年 6 月第 1 版 2006 年 6 月第 6 次印刷

书号: ISBN 7-5600-2185-9

* * *
如有印刷、装订质量问题出版社负责调换
制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

Vorwort

Dieses moderne Handwörterbuch mit mehr als 50 000 Stichwörtern und Redewendungen umfasst neben dem Wortschatz der Allgemeinsprache auch geläufiges Vokabular aus Wirtschaft, Technik und Gesellschaft sowie neuere Begriffe wie *cizuanfulieche* (Transrapid), *dapian* (Filmepos), *namijishu* (Nanotechnologie) und *lüseshipin* (Biolebensmittel). Das Nachschlagewerk eignet sich für Studium, Beruf und Reise und kann in zwei Richtungen benutzt werden. Die Stichwörter im chinesischen Teil sind mit der phonetischen Umschrift *Hanyu Pinyin* versehen, die deutschen Einträge sind rechtschreibreformiert. Im Anhang finden sich nützliche Zusatzinformationen mit Hinweisen u. a. zu Zahlwörtern, Maßen und Gewichten.

Verfasser und Verlag

德 汉 部 分

体例说明

一、条目

1. 本词典所收条目一律按德语字母顺序排列, 每一个词立一个条目, 黑正体印刷。
2. 词形相同, 词类、词义、词源不同的词分立条目在右上角标“1”“2”等数码以示区别。
如: **Band¹**
Band²
Band³
3. 词源词义相同, 但组成字母不一样的词也单立条目。
如: **Ski**
Schi
4. 词源、词义相同, 组成字母也相同, 但书写形式不一样的词不单立条目, 但同时写出两种书写形式, 中间用逗号“,”分开。
如: **BÄfög, Bafög**
5. 实际上已当一个词使用的缩略词也单立词条。如:
BSE
6. 本词典按正字法新规则编写, 为便于读者查找原先书写的一些词汇, 特将这些词汇作了处理。
如: **fertig bringen** 表示旧写法为 **fertigbringen**
fest angestellt 表示旧写法为 **festange stellt**

二、注音和词源

1. 每一个词都注重音。长读重音和重读复合元音在该词下面用短线号“—”表示, 短读重音下面用圆点“·”表示。
如: **Abenteuer**
Asylant
2. 如果一个词可以用两种重音发音, 就同时标出这两

种重音。

如: **unantastbar**

insuffizient

如果同一元音既可读短音又可读长音,并且都为重音,则把该词重写一遍,同时注明这两种情况,中间用逗号隔开。

如: **Lache, Lache**

3. 发音较困难的外来词用国际音标注音,放在方括号“[]”内。

如: **Giro** [ˈʒi:ro]

Computer [kəmˈpjʊ:tə]

只需注明一部分发音时,其余部分用省略号“...”表示。

如: **Chamäleon** [ka...]

4. 如一个词有两种发音,则注出两种音标,中间用逗号“,”隔开。

如: **Saison** [zeˈzōi, zeˈzōŋ]

三、语法

每个词都标明词类,用斜体德语缩略语符号表示(详见“德语缩略语表”)。

1. 名词

① 每个名词都标明词性,用 *m*、*f*、*n* 分别表示德语名词的阳、阴、中三个性。

如: **Betriebsrat** *m*

Initiative *f*

Aktiv *n*

② 如果一个名词有两种词性,一并注明这两种词性,中间用斜线号“/”隔开。

如: **Meter** *m/n*

③ 凡按形容词变化的名词在词尾加(r)表示阳性和阴性,在词尾加(s)表示中性。

如: **Abgeordnete(r)** -n, -n

Innere(s) -n, -n

④ 用白体短线“-”列出名词单数第二格和复数第一格的形式。

如: **Draht** *m* -(e)s, +-e

Blume *f* -, -n

Blatt *n* -(e)s, +-er

⑤ 如复数有两种词尾形式,则用白体斜线号“/”隔开并把两种形式标出来。

如: **Index** *m* -(e)s, -e/-dizes

Lexikon *n* -s, -ka/-ken

⑥ 当复数形式的重音与单数形式的重音不同时,则把重音变化的部分一并写出。

如: **Professor** *m* -s, -oren

⑦ 有的名词只有复数形式,用“Pl”来表示。

如: **Ferien** *Pl*

如有的名词的单、复数所表示的词义不一样,或在某个义项下常用复数的,则分别用〈单〉(表示该词在这个义项下只用单数)、〈复〉(表示该词在这个义项下只用复数)、〈常复〉(表示该词在这个义项下常用复数)加以说明。

如: **Element** *n* -(e)s, -e 1. ... 4. 〈复〉基本知识(或概念) ... 7. 〈单〉理想的环境,能施展才能的地方 8. 〈常复〉〈贬〉分子

⑧ 复合词一般不再注明单数第二格和复数第一格的词尾,因为它们的词尾变化形式跟基础词一样。

如: **Dienststelle** *f*

如想知道该词的单数第二格和复数第一格形式请查看 **Stelle** 一词。

⑨ 没有复数形式的名词只注单数第二格。

如: **Verständ** *m* -(e)s

Stabilität *f* -

Personal *n* -s

2. 动词

① 不规则变化动词的右上角注有星号“*”,既可规则又可不规则变化的动词右上角用括号加星号标明。

如: **gehen*** **backen**(*)

laufen* **saugen**(*)

② 每个动词均注明及物或不及物。用“*Vt*”表示及物动词,用“*Vi*”表示不及物动词。“*Vi/Vi*”则表示该动词既可及物又不可不及物,用“*Refi*”表示反身动词。

如: **ordnen** *Vt*

schlafen* *Vi*

erzählen *Vt/Vi*

erholen *Refl*

③ 每个动词均注明构成完成时所需使用的助动词,用“(h)”表示助动词 haben,用“(s)”表示助动词 sein。

如: **siegen** *Vi (h)*

fließen* *Vi (s)*

3. 形容词

① 第一分词和第二分词当形容词用,一律按形容词注明词类。

如: **fließend** *Adj*

begeistert *Adj*

② 如形容词无词尾变化,则在尖括号内注明无变化。

如: **rosa** *Adj* <无变化>

四、释义

1. 多义词用 1. 2. 3. ... 分义项释义。在同一义项内意义相近的释义用逗号“,”隔开,意义有差异的用分号“;”隔开。

2. 一个词可属两种以上词类者,先用 I、II、III... 分类,然后在各词类下再分义项释义。

如: **unter** I *Präp* 1. 2. 3. ... II *Adj* 1. 2. 3. III *Adv*

动词如同时是及物不及物和反身动词也按此原则处理。

如: **befinden*** I *Refl (h)* 1. 2. II *Vt (h)*

3. 有的词只在(或多在)短语中使用,就只对短语释义,该词目则不释义,并以<用于短语>来说明。

如: **dahingestellt** *Adv* <用于短语> 1. etw. bleibt ~ 某事尚未确定 2. es sei ~, ob... 对...没有把握 3. etw. ~ sein lassen 对某事暂不作定论

4. 有的词目在释义的同时在尖括号内注明常用的支配关系

如: **erbittern** I *Vt* ... II *Ref (h)* < sich über etw. ~ > (对某事感到)愤怒,恼恨

五、例证

1. 凡有例证的词条在中文释义后面均有冒号“:”,在例证中用代字号“~”代替该词条。

如: **gehen*** *Vt* 1. 走(路),步行; **zu Fuß** ~ 步行 2. 走开; 开走; 离开; Der Minister muss gehen. 这位部长必须下台。

2. 有两个以上例证为词组者用分号“;”隔开; 如例证中既有词组又有句子,按词组在前,句子在后的原则排列,句子开头大写,句末是句号。

如: **essen*** *Vt / Vi (h)* 吃; **zu Mittag** (zu Abend). ~ 吃中(晚)饭; **in arm** ~ 把某人吃穷; ...

3. 例证原则上按所分义项对号入座; 如个别常用固定搭配难以归入所列义项,一律排在该词目的最后; 并用 // <用于固定搭配> 加以表示; 有两个以上者用 ① ②... 标注。

如: **A n -**, - 字母表的第一个字母 // <用于固定搭配> ① **das ~ und O** von etw. 最重要的 ② **von ~ bis Z** 从头到尾 ③ ...

六、词语使用范围、专业门类和文体风格

1. 释义前括号内的“南德”、“北德”、“东德”、“奥”和“瑞”说明该词主要在德国南部、德国北部、德国东部、奥地利和瑞士德语区使用。

如: **Sonnabend** *m* (北德)

Landeshauptmann *m* (奥)

Identitätskarte *f* (瑞)

2. 在尖括号“<”内用雅、俚、口、贬等来注明该词的文体风格(详见汉语略语表文体风格部分)。

如: **Argwohn** *m* -(e)s <雅>

Fahrzeughalter *m* -s, - <俚>

tschüs <口>

Betonwüste *f* -, -n <贬>

七、略语表

1. 德语缩略语

A	Akkusativ	第四格
Adj	Adjektiv	形容词
Adv	Adverb	副词
Art	Artikel	冠词

D	Dativ	第三格
etw.	etwas	某事、某物
f	Femininum	阴性名词
G	Genetiv	第二格
h	haben	用 haben 构成完成时
Intj	Interjektion	感叹词
jd	jemand	某人(第一格)
jm	jemandem	某人(第三格)
jn	jemanden	某人(第四格)
js	jemandes	某人(第二格)
Konj	Konjunktion	连词
m	Maskulinum	阳性名词
n	Neutrum	中性名词
Num	Numerale	数词
od.	oder	或者
Part	Partikel	小品词
Pl	Plural	名词复数
Präp	Präposition	介词
Pron	Pronomen	代词
Refl	Reflexiv	反身动词
s	sein	用 sein 构成完成时
Vi	intransitives Verb	不及物动词
Vt	transitives Verb	及物动词
Vim	unpersönlich gebrauchtes Verb	无人称动词

2. 汉语缩略语

〈贬〉贬义	〈粗俗〉粗俗语	〈青〉青年学生用语
〈罕〉罕用语	〈牍〉文牍用语	〈谚〉戏谑语
〈口〉口语	〈讽〉讽刺用语	〈行〉行业用语
〈婉〉委婉语	〈旧〉旧词	〈雅〉高雅语
〈隐语〉隐语		

A n -, 字母表的第一个字母 // 用于固定搭配 ① das ~ und O von etw. 最重要的 ② von ~ bis Z 从头到尾 ③ Wer ~ sagt, muss auch B sagen. 一件事开了头就得做到底。

Aal m -(e)s, -c 鳗鲡, 白鳗

aalen Refl (h) 伸开四肢徜徉地躺着

aalglatt Adj 油滑的, 圆滑的

Aas n -es, -e/Äser I. 〈复数 -c〉(动物)腐尸 2. 〈复数 Äser〉(口)无赖, 混账东西

ab I Präp (D/A) 从...起, 从...始: ~ heute 从今天起; ~ zehn Euro 从十欧元起价; ~ Werk 从工厂发货 II Adv 1. 离去; München ~ 9:00 Uhr 9 点从慕尼黑发车 2. 摘掉, 拿下, Gewehr ~! 枪放下! 3. ~ und zu (od. an) 有时

Abakus, Abakus m - 算盘

abändern Vt (h) 改(动), 修改

abarbeiten I Vt (h) (以劳动)抵债; 偿还 II Refl (h) 拼死拼活地工作

Abart f -, -cn 变种

abartig Adj 变态的, 反常的

Abbau m -(e)s, -e/-ten 1. 〈单〉撤除, 拆卸 2. 〈单〉裁减, 减少, 削减; der ~ von Personal 裁员 3. 消失, 消除 4. 〈单〉开采 5. 〈单〉分解, 降解

abbaubar Adj 可降解的, 可分解的

abbauen I Vt (h) 1. 开采 2. 拆除, 拆卸 3. 裁减, 削减 4. 分解, 降解, 去除 II Vt (h) (体质)下降, 衰退

abbeißen* Vt/Vi (h) 咬掉, 咬断, 咬下一口

abbekommen* Vt (h) 1. 得到, 分

得 2. 遭受 3. 去掉, 弄掉

abberufen* Vt (h) 1. 召回, 调离, 解除(职务) 2. 〈雅〉归天, 逝世

abbestellen Vt (h) 1. 退掉, 退订, 取消 2. 回掉(预约的人)

abbetteln Vt (h) 〈jm etw. ~〉从某人处苦苦求得某物

abbézahlen Vt (h) 1. 分期付款 2. 偿清债务

abbiegen* I Vi (s) 转弯, 拐弯 II Vt (h) 1. 使弯曲 2. 阻止

Abbild n -(e)s, -er 图像, 映像, 反映

abbilden Vt (h) (根据原形)把...描绘下来, 把...画下来, 临摹

Abbildung f -, -en 1. 〈单〉临摹 2. 插图

abbinden* I Vi (h) 凝固, 凝结 II Vt (h) 1. 解开, 解下 2. 包扎 3. 勾芡

Abbitte f -, -n 请求原谅, 道歉; jm ~ leisten (od. tun) 请求某人谅解

abblasen* Vt (h) 1. 取消, 使告吹 2. 吹掉(灰尘等)

abblättern Vt (s) 1. 落叶 2. 剥落, 脱落

abblenden I Vt (h) 1. (汽车)关掉远光灯, 打开近光灯 2. 缩小光圈 II Vt (h) 遮蔽(光线)

abblitzen Vt (s) (口) 遭拒绝, 碰钉子; jm ~ lassen 让某人碰壁

abbrechen* I Vt (h) 1. 弄断, 折断 2. 中断, 断绝 3. 拆除(房屋等) II Vt (h/s) 1. (s)断, 折 2. (h) 中断

abbremsen Vt/Vi (h) 刹住, 刹车

abbrennen* I Vt (h) 1. 烧掉, 烧毁 2. 燃放(烟火等) II Vt (s) 烧毁,

燃尽

abbringen * *Vt* (h) 1. 〈口〉去掉 2. 〈jn von etw. ...〉使某人放弃... 使某人离开...

abbröckeln *Vi* (s) 1. 剥落, 脱离 2. (行情) 略微下跌, 下滑

Abbruch *m* -(e)s, -c 1. 〈单〉拆除 2. 中断 3. 损害; etw. tut einer Sache (keinen) ... 有(无)损于...

abbrühen *Vt* (h) (用沸水) 浇烫

abbuchen *Vt* (h) 从... 账户上提取, die Miete vom Konto ... 从账户上扣租金

abbürsten *Vt* (h) 刷掉(衣物上的灰尘)

abbüßen *Vt* (h) 1. 赎(罪) 2. 服刑

Abc [a(:)be(:)'tse:] *n* -, 1. 字母(顺序) 2. 基础(知识), (课程) 入门; noch ganz im ~ sein (od. bleiben) 还在启蒙阶段

abchecken [...tʃ...] *Vt* (h) 检查, 核查

Abc-Schütze *m* (喻) (刚入学的) 小学生

ABC-Waffen *Pl* 原子、生物、化学武器

abdämmen *Vt* (h) 1. (筑堤) 堵水 2. (筑堤) 保护

abdanken *Vt* (h) (君主等) 退位, 卸任, 下台

abddecken *Vt* (h) 1. 苦, 盖 2. 揭去; 掀开, 掀去, 取下 3. 顾及到, 考虑到; 满足 4. 收拾餐桌 5. 偿付

abdichten *Vt* (h) 密封, 封严

abdrängen *Vt* (h) (jn von etw. ...) 把某人从... 挤走(或赶走)

abdrehen *I* *Vt* (h) 1. 关闭(水龙头、阀门等) 2. 拧下, 扭下, 拧断, 扭断 3. 扭转方向 *II* *Vi* (h/s) 转变航向 *III* *Reflex* (h) 转过身

Abdruck *m* -(e)s, -c 1. 印刷; 发浇, 刊迹 2. 重印

Abdruck *m* -(e)s, -c 印刷痕, 印迹

abdrucken *Vt* (h) 印刷, 印载; 刊

登, 发表

abdrücken *Vt* (h) 1. 挤压, 按住, 堵压 2. 推开

abebben *Vi* (s) 1. 退潮 2. 趋静, 逐渐减弱

Abend *m* -s, -c 1. 晚上, 傍晚, heute ~ 今晚; am ~ 在晚上; zu ~ essen 吃晚饭 2. 晚会 3. 〈单〉西方

Abendblatt *n* 晚报

Abendbrot *n* (北德) 晚饭

Abendessen *n* 晚餐, 晚饭, 晚宴

abendfüllend *Adj* 持续整个晚上的

Abendkleid *n* 女晚礼服

Abendland *n* 西方(指欧洲)

abendlich *Adj* 晚上的, 傍晚的

Abendmahl *n* 1. 晚餐 2. 〈单〉圣餐

Abendrot *n* 夕照, 晚霞

abends *Adv* 晚上

Abendschule *f* -, -n 夜校

Abenteurer *n* -s, -1. 冒险, 奇遇 2. 风流韵事

abenteuerlich *Adj* 喜欢冒险的, 危险的

Abenteurer *m* -s, -1. 冒险家

aber *I* *Konj* 但是, 却, 然而; zwar ... 但是... 但是... *II* *Adv* 再; 又; 当然... 当然... 当然... 成千上万 *III* *Part* 可是, 真是; Aber gern! 非常乐意!

Aber *n* -s, -/s 异议, 疑虑, 困难; ohne Wenn und ~ 没有二话, 无条件

Aberglaube(n) *m* 迷信

äbergläubisch *Adj* 迷信的

aberkennen * *Vt* (h) (依法) 剥夺, 取消, 宣布无效

abermälig *Adj* 再次的, 又一次的

abermals *Adv* 再次

abernnten *Vt* (h) 1. 收割, 收获, 采摘 2. 收完, 摘完

abfahren * *I* *Vt* (h) 1. 运走 2. 乘车巡视 3. (由于行驶) 磨损 *II* *Vi* (s) 1. (车, 船) 开出, 驶去 2. (乘车、船) 动身, 启程 3. (auf jn/etw. ...) 对... 感到兴奋, 热中于...

Abfahrt *f* -, -en 1. 开车; 开船; 启程, 出发 2. (滑雪) 下坡 3. (驶出高速公路的) 出口

Abfall *m* -(e)s, -c 1. 垃圾, 废料 2. 〈单〉(成绩等) 下降 3. 〈单〉背弃, 背离, 脱离 4. 〈单〉坡, 斜坡, 坡度

Abfallerimer *m* 垃圾桶

abfallen * *Vi* (s) 1. 落下, 脱落, 掉下 2. 向下倾斜 3. 得到(好处); Was fällt für mich ab, wenn ich euch helfe? 帮你们给我什么好处? 4. (von jm/etw. ...) 背弃... 叛离... 5. 减少, 减退, 下降; in seinen Leistungen ~ 成绩下滑 6. 逊色 7. 不理想; Der Vortrag fiel ab. 报告令人失望。 8. 消瘦

abfällig *Adj* 轻蔑的

Abfallprodukt *n* 1. 下脚(料), 废料 2. 副产品 3. 再生产品

abfangen * *Vt* (h) 1. 阻截, 截获, 截留, 堵截 2. 等候 3. 拦挡, 阻遏, 阻拦, 挡住

abfärben *Vi* (h) 1. 褪色, 掉色 2. (etw. färbt auf jn ab) 对某人潜移默化地产生(消极)影响

abfassen *Vi* (h) 1. 撰写, 起草 2. 速记, 抓住

abfeiern *Vi* (h) 补休

abfeilen *Vt* (h) 锉平, 锉掉

abfertigen *Vi* (h) 1. 为旅客办理手续 2. 打发走, 支应开 3. 战胜

abfeuern *Vt* (h) 开枪, 开火, 发射

abfinden * *I* *Vt* (h) 偿付, 补偿 *II* *Reflex* (h) 满足于, 接受, 甘心; sich mit seinem Schicksal, nicht ~ 不认天命

Abfindung *f* -, -en 补偿, 补偿金, 损失费

abfliegen * *I* *Vt* (h/s) (飞行) 寻找, 巡视 *II* *Vi* (s) 飞走, 起飞, (乘飞机) 启程

abfließen * *Vi* (s) 1. 流走 2. 流失, 外流

Abflug *m* -(e)s, -c 1. 〈单〉飞走 2. (飞机) 起飞

Abfolge *f* -, -n 次序, 顺序

abfordern *Vt* (h) 要求, 强求

abfragen *Vt* (h) 1. (jm: etw. ...) 就某事询问某人 2. 查找, 调查

abfressen * *Vt* (h) (动物) 吃光, 吃尽

Abfuhr *f* -, -en 1. 清运, 运走 2. 拒绝 3. 失利, 败北

abführen *I* *Vt* (h) 1. 押送, 押走 2. 缴纳(税金等), Steuern an den Staat ~ 向国家交纳税金 3. 引开; 排泄 *II* *Vi* (h) 1. 离开; 分岔 2. 通便, 助泻

Abführungsmittel *n* 泻药

abfüllen *Vt* (h) 1. 灌装 2. 〈口〉(jm ~) 灌醉某人

Abgabe *f* -, -n 1. 〈单〉交, 递交 2. 〈单〉出售 3. 〈单〉发布, 宣布 4. 〈单〉投票 5. 传球 6. (复) 捐税

Abgang *m* -(e)s, -c 1. 〈单〉离开 2. 退职, 离校 3. 退场 4. (信件等) 发出 5. 〈单〉排出(结石等) 6. (einen ~ haben) 流产 7. 死亡 8. 〈单〉销售 9. 损失, 亏本

Abgänger *m* -s, - (中小学) 毕业生

abgängig *Adj* (南德、奥) 1. 失踪的; 丢失的 2. 多余的, (汽车) 尾气的

abgaunern *Vt* (h) 〈口〉(jm etw. ...) 骗取某人的...

abgearbeitet *Adj* 过度劳累的

abgeben * *I* *Vt* (h) 1. 交给 2. 出卖, 出售 3. 让出; ein Amt ~ 退职, 卸任 4. 宣布; eine Erklärung ~ 发表声明 5. 散发, 释放 6. 分给, 让给 7. 传球 8. 输, 丢 9. (einen Schuss ~) 开枪 10. (seine Stimme ~) 投票 11. 扮演; (充) 当 *II* *Reflex* (h) 1. 从事于 2. 同坏人交往

abgebrannt *Adj* 一贫如洗的

abgebrüht *Adj* (贬) 麻木不仁的, 无

· 廉耻心的
abgedroschen Adj (言辞)陈腐的
abgefemmt Adj 老奸巨滑的, 诡计的, 狡诈的
abgegriffen Adj 1. 用旧的, 磨损了的 2. (言辞)陈腐的
abgehackt Adj 不连贯的, 不利益的, 不利落的
abgehen* I Vi (s) 1. 离开, 脱离; von der Schule ~ 离开学校, 退学 2. 脱落, 掉下 3. 发走(货物); 发出(信件) 4. 排泄, 排走 5. 销售 6. (道路)分岔 7. 不再坚持, 放弃 8. 扣除 9. 事情终结 10. 缺少, 缺乏 II *Vt (h/s)* 巡视, 视察, 检阅
abgekartet Adj 密谋的; cin ~ es Spiel 幕后交易
abgeklärt Adj 1. 有涵养的, 超然的 2. 稳重明智的
abgelegen Adj 偏僻的, 偏远的
abgelten* Vi (h) 清偿, 还清
abgemacht Adj 商定的; Abgemacht! 一言为定!
abgemagt Adj 反感, 不喜欢; jm/etw. ~ sein 对...有反感
Abgeordnete(r) -n, -n 1. 议员 2. 代表
Abgeordnetenhaus n 1. 下议院, 众议院, 议会 2. 议会大楼
abgerissen Adj 1. 衣衫褴褛的 2. (说话)不连贯的
Abgesandte(r) -n, -n 使节
abgeschlossen Adj 1. 偏远的 2. 离群索居的, 孤独的 3. 已故的, 逝世的
abgeschlossen Adj 1. 封闭的, 同外界隔绝的 2. 自成一体的 3. 结束了的
abgesehen Adj 除外, 不计; ~ davon, dass ... 除了..., 撇开... 不谈
abgespannt Adj 精神疲惫的, 疲劳的

abgestanden Adj 1. (因存放过久)走了味的 2. 已不新鲜的 3. 乏味的, 空洞无物的
abgewinnen* Vi (h) 1. 赢得; jm einen Vorsprung ~ 领先某人 2. 博得, 获得; jm ein Lächeln ~ 想办法使某人发笑 3. 从中看到(或找到)
abgewöhnen Vt (h) 戒除, 改掉; sich das Rauchen ~ 戒烟
abgießen* Vi (h) 1. 把...中的水浇出 2. 浇铸
abgleiten* Vi (s) 1. (失手)滑落 2. 偏离(正轨)
Abgott m 1. 受宠者; 被崇拜者 2. 偶像
abgöttisch Adj 过分崇拜的
abgraben* Vi (h) 1. 挖土 2. 挖沟放水
abgrasen Vt (h) 1. (将草地)吃光 2. 寻遍
abgrenzen I Vt (h) 1. 划定界限 2. 区分清楚 II *Refl (h)* (同...)划清界限
Abgrund m 1. 深渊 2. 堕落; am Rande des ~es 处在堕落的边缘 3. (不可逾越的)鸿沟
abgründig Adj 1. 神秘的, 流秘的 2. 极度的
abgucken Vt (h) 1. (从旁观者)学到 2. (考试时)偷看
Abguss m 1. 铸件 2. (艺术)铸品
abhacken Vt (h) 用斧砍断
abhaken Vt (h) 1. 勾销 2. 很快忘却却不愉快的事
abhalftern Vt (h) 1. 取下(牲口的)笼头 2. (口)(jn ~) 免掉某人的职务
abhalten* Vt (h) 1. 阻碍, 妨碍; Sei ruhig und halte mich nicht ständig vom Lernen ab! 安静点, 别总妨碍我学习! 2. 举办, 举行; eine Sitzung ~ 举行会议 3. 遮挡, 挡住; das Licht ~ 遮住光线

abhandeln Vt (h) 1. (经讨价后)买下 2. 科学地论述; ein Thema ~ 就一题目进行论述
abhanden* Adv (用于短语) etw. ist jm ~ gekommen 丢失了什么东西, 某物不翼而飞
Abhandlung f -n, -en 1. 科学论述, 研讨 2. 论文
Abhang m 坡地
abhängen* I Vi (h) 1. 依附, 依赖; von jm ~ 依附于, 依赖某人 2. 取决, 视...而定; etw. hängt von etw. ab 取决于 3. 依靠, 需要
abhängen* Vt (h) 1. 摘下 2. 脱勾 3. (jn ~) 甩掉某人
abhängig Adj 依附的, 不自主的; von jm/etw. ~ sein 依赖于...; 取决于...
Abhängigkeit f -n, -en 依附性, 从属性
abhärten I Vt (h) 锻炼, 增强体质 II *Refl (h)* 锻炼身体
abhauen* I Vt (h) 1. 砍掉, 砍下 2. 抄袭 II *Vt (s)* (口) 走开, 逃走
abhäuten Vt (h) 剥皮
abheben* I Vt (h) 1. 拿起, 揭开 2. 提取; Geld ~ 取款 II *Vt (h)* (飞机)起飞 III *Refl (h)* 比...突出, 显得鲜明
abhelfen* Vi (h) 1. 除去, 改变, 解除(病痛); einer Krankheit ~ 消除疾病 2. 补救; 改变
abholen Vt (h) 1. 领取, 取来 2. 接人, 迎接; jn vom Flughafen ~ 到机场接人, 从机场接回某人
abhorchen Vt (h) 1. (医生)听诊 2. 窃听
abhören Vt (h) 1. 考问 2. 听诊 3. 窃听, 偷听, 监听
abhungern Vt (h) 1. 省吃俭用攒钱 2. 节食减肥
abirren Vt (s) 偏离; vom Weg ~ 迷路

Abitur n -s, -e 高中毕业考试
Abiturient m -en, -en 高中毕业生
abjagen I Vt (h) 经努力夺回 II *Refl (h)* 疲于奔命
abkämmen Vt (h) 1. 用梳子梳掉 2. 细致搜索
abkanzeln Vt (h) 训斥, 剋
abkapseln *Refl (h)* 自我封闭, 与外界隔绝
abkassieren Vt (h) 收款, 收账
abkaufen Vt (h) 1. 买下 2. 听信
Abkehr f 背离, 脱离, 摒弃
abkehren I Vt (h) 1. 清扫, 扫掉 2. 使转身 II *Refl (h)* 1. 转身 2. 背离, 摒弃
abklären Vt (h) 澄清
Abklatsch m -(e)s (无大价值的)仿制品
abklingen* Vi (s) 1. (声响)渐渐轻下来 2. 减弱, 消退
abklopfen Vt (h) 1. 拍掉(灰尘), 敲掉 2. 叩诊 3. 检验
abknallen Vt (h) (毫不怜悯地举枪)射杀
abkochen Vt (h) 煮沸消毒
abkommandieren Vt (h) 派遣
abkommen* Vi (s) 1. 偏离方向; vom Weg ~ 迷失道路 2. 偏离话题 3. 放弃; von einem Vorhaben ~ 放弃一项计划
Abkommen n -s, - 协定, 协议
abkömmlich Adj 能够脱身的, 有空闲的
Abkömmling m -s, -e 后代
abkoppeln Vt (h) 使脱钩
abkratzen¹ Vt (h) 刮掉, 刮干净
abkratzen² Vt (s) 一命呜呼
abkriegen Vt (h) 1. 分得 2. 除掉(油渍) 3. (用力)打开 4. (Prügel ~) 接接
abkühlen I Vt (h) 使冷却, 降温 II *Vt (s)* 变冷, 变凉
abkürzen Vt (h) 1. 缩短, 压缩 2.

体例说明

- 二、本词典所收条目分单字条目和多字条目。单字条目用大字排印；多字条目用小字排印并加鱼尾号“【】”。
- 三、单字条目按汉语拼音字母次序排列。同音异调的汉字按声调次序排列。同音同调的汉字按笔画多少排列。单字条目与多字条目均用汉语拼音字母注音。
- 四、多字条目按第一个字排列在单字条目之下。多字条目不止一条时，按第二字的汉语拼音字母次序排列，依次类推。
- 五、词典正文前附有《检字表》。《检字表》按汉字笔画多少排列，同笔画字按横(一)、竖(丨)、撇(丿)、点(丶)、折(→)顺序排列。
- 六、条目一般用对应的德语释义。单字条目、多字条目为多义项者，用1, 2, 3, 等数码标出顺序。同一义项有两个以上德语释义时，用分号“;”隔开。如：
- 暴 *bào* 1. plötzlich; ungestüm 2. grausam; brutal
3. heftig; stürmisch; hitzig ...
- 【暴露】 *bàolù* *zutage treten; ans Licht kommen ...*
- 七、条目释义后，根据需要，收入词或词组作为例证，用冒号“:”隔开。例证中与本条目相同的部分用代字号“~”表示。如：
- 【曝光】 *bàoguāng* 1. belichten *Vt/Vi*; Belichtung *f*;

漚	874	簿	624	耀	1182	二十画	瓢	992	
十九画		簿	910	耀	1224	二十一画	二十三画		
(一)		蟹	1147	躁	1000	(一)	搜	853	
拼	1221	颧	636	嚼	826	蠢	664	搽	1271
草	944	麻	1230	嚼	853	霸	589	搽	958
蓐	841	癖	919	嚼	992	露	900	搽	902
蓐	928	癖	1164	嚼	1102	露	958	搽	958
蓐	1223	癖	587	嚼	703	露	1055	搽	764
蓐	902	癖	594	嚼	1010	露	692	搽	24画
蓐	952	癖	749	嚼	1010	露	692	搽	24画
(一)		癖	611	嚼	895	露	1016	搽	24画
曝	599	癖	599	嚼	928	露	1016	搽	24画
曝	967	癖	821	嚼	949	露	1230	搽	24画
曝	853	癖	821	嚼	764	露	937	搽	24画
曝	967	癖	821	嚼	959	露	1136	搽	24画
曝	707	癖	821	嚼	1044	露	1136	搽	24画
曝	635	癖	821	嚼	1044	露	1136	搽	24画
曝	692	癖	821	嚼	1044	露	1136	搽	24画
曝	616	癖	821	嚼	1044	露	1136	搽	24画

Aa



ā

阿

- 【阿尔卑斯山】 Ā'ěrbeisīshān Alpe f; Alpen P
- 【阿飞】 āfēi Rowdy m
- 【阿訇】 āhōng Imam m
- 【阿拉伯人】 Ālābó rén Araber m
- 【阿拉伯数字】 Ālābó shùzì arabische Zahlen
- 【阿拉伯语】 Ālābó yǔ Arabisch n
- 【阿门】 āmēn Amen n
- 【阿司匹林】 āsīpīlīn Aspirin n
- 【阿姨】 āyí 1. Tante f (Schwester der Mutter) 2. Kindergärtnerin f 3. Hauschilfin f

āi

哀

- 1. Trauer f; Schmerz m
- 2. trauern Vi
- 【哀悼】 āidào betrauern Vt; um jn trauern
- 【哀歌】 āigē Klage lied n; Elegie f
- 【哀号】 āihào jammern Vi; wehklagen Vi
- 【哀求】 āiqiú anflehen Vt; jn flehentlich bitten
- 【哀思】 āisī Gefühl der Trauer
- 【哀痛】 āitòng Trauer f; tiefer Schmerz
- 【哀乐】 āiyuè Trauermusik f

挨

- 挨 ai dicht an; neben; der Reihe nach
- 挨 ai
- 【挨个儿】 āigèr der Reihe nach; (nach etw.) Schlangē stehen
- 【挨家挨户】 āijiā-āihù Haus für Haus

唉

- 唉 ai ja; doch!; o, weh; ach
- 【唉声叹气】 āi shēng-tàn qì seufzen und stöhnen; jammern V; wehklagen Vi

ái

挨

- 挨 ai 1. erleiden Vt; ausgesetzt sein 2. durchmachen Vt; durchstehen Vt 3. hinauszögern Vt; verschieben Vt
- 挨 ai
- 【挨打】 āidǎ Schläge einstecken; Prügel beziehen
- 【挨饿】 āi'è Hunger leiden
- 【挨骂】 āimǎ beschimpft werden; Schelte einstecken
- 【挨批评】 āipīpíng kritisiert werden

癌

- 癌 ai Krebs m; Karzinom n
- 【癌变】 āibiàn krebsige Entartung (der Körperzellen)
- 【癌瘤】 āiliú Krebsgeschwulst f; Krebsgeschwür n
- 【癌症】 āizhèng Krebsleiden n; Karzinom n

ǎi

矮

- 矮 ai klein; niedrig; niedrig stehend
- 【矮气】 āiqì aufstoßen Vt; rülpsen Vi
- 矮 ai klein; niedrig; niedrig stehend
- 【矮个儿】 āigèr von kleinem Wuchs
- 【矮胖】 āipàng klein und dick; untersetzt
- 【矮小】 āixiǎo niedrig; klein
- 【矮子】 āizi Zwerg m; Knirps m

ài

艾

- 艾 ai
- 【艾灸】 āijiǔ Moxibustion f
- 【艾滋病】 āizhībìng Aids n; ~患者 Aidskranke(r)

爱

- 爱 ai 1. lieben Vt; gern haben; ~上某人 in jn verliebt sein 2. zu

etw. neigen 3. etw. sorgfältig hüten; mit etw. sorgsam umgehen 4. leicht; schnell

【爱不释手】āi bù shì shǒu etw. nicht aus der Hand geben können; von etw. nicht lassen können

【爱称】àihēng Kosenname *m*

【爱戴】àidài jū verehren und lieben, 受到群众 ~ bei der Bevölkerung beliebt sein

【爱抚】àifǔ lieblosen *Vt*

【爱国】àiguó Liebe zum Vaterland; patriotisch, ~ 心 patriotische Gesinnung

【爱国主义】àiguó zhūyì Patriotismus *m*; ~ 者 Patriot *m*

【爱好】àihào 1. Vorliebe (od. Neigung) für etw. haben; sich für etw. interessieren 2. Neigung *f*; 业余 ~ Hobby *n*.

【爱护】àihù schützen *Vt*; behüten *Vt*; etw. pfleglich behandeln

【爱克斯光】àikèsīguāng X-Strahlen *Pl*; Röntgenstrahlen *Pl*

【爱面子】ài miànzǐ sehr auf sein Image bedacht sein; sein Gesicht wahren wollen

【爱莫能助】ài mò néng zhù beim besten Willen nicht helfen können

【爱慕】àimù jī zugeneigt sein; bewundern *Vt*

【爱情】àiqíng Liebe *f*

【爱人】àiren 1. (男性) Ehemann *m*; (女性) Ehefrau *f* 2. Geliebte(r)

【爱屋及乌】ài wū jí wū wer jemanden liebt, liebt alles an ihm

【爱惜】àixī schonen *Vt*; mit etw. sorgsam umgehen

碍 ài hindern *Vt*; stören *Vt*

【碍口】àikǒu peinlich, über etw. zu sprechen

【碍事】àishì 1. im Wege stehen 2. schlimm; kritisch, 不 ~ nicht so schlimm; harmlos

暖 ài trübe; dunkel; dämmerig

【暧昧】ǎimèi 1. zweideutig; undurchsichtig 2. unanständig; heimlich; 关系 ~ ein Verhältnis mit jm haben

ān

安 ān 1. ruhig; friedlich 2. gesund 3. zufrieden 4. beruhigen *Vt*; beschäftigen *Vt* 5. aufstellen *Vt*; installieren *Vt*

【安插】ānchā unterbringen *Vt*; einsetzen *Vt*; einschleusen *Vt*

【安定】āndìng 1. stabil; gesichert; ruhig 2. stabilisieren *Vt*; befrieden *Vt*; ~ 人心 die Bevölkerung beschäftigen

【安顿】āndùn 1. unterbringen *Vt*; etw. in Ordnung bringen 2. ruhig

【安放】ānfàng aufstellen *Vt*; hinstellen *Vt*; hinlegen *Vt*

【安分守己】ān fēn shǒu jǐ pflichttreu und anständig

【安好】ānhǎo fit und gesund, 祝某人一切 ~ jm alles Gute wünschen

【安家】ānjiā 1. sich niederlassen; sesshaft werden 2. eine Familie gründen

【安家费】ānjiāfèi Niederlassungszuschuss *m*

【安静】ānjìng ruhig; still; friedlich; 请 ~! Ruhe, bitte!

【安居乐业】ān jū lè yè zufrieden leben und arbeiten

【安康】ānkāng wohl und gesund, 祝某人 ~ jm Wohlbefinden wünschen

【安乐】ānlè Frieden und Freude

【安乐死】ānlè sǐ Sterbehilfe *f*; Euthanasie *f*

【安乐椅】ānlèyǐ Lehnstuhl *m*; Sessel *m*

【安理会】Ānlǐhuì Sicherheitsrat *m* (der UNO)

【安眠】ānmǐn ruhig schlafen

【安眠药】ānmǐnyào Schlafmittel *n*

【安守】ānshǒu 1. Ruhe *f*; Frieden *m* 2. innere Ruhe; 心里 ~ sich beruhigt fühlen

【安排】ānpái anordnen *Vt*; arrangieren *Vt*; organisieren *Vt*; für

etw. sorgen

【安培】ānpéi Ampere *n*

【安培计】ānpéijì Amperemeter *n*

【安全】ānquán sicher; Sicherheit *f*

【安全岛】ānquándǎo Verkehrsinsel *f*

【安全灯】ānquándēng Sicherheitslampe *f*

【安全帽】ānquánmào Schutzhelm *m*

【安全门】ānquánmén Notausgang *m*

【安全梯】ānquántī Nottreppe *f*; Feuerleiter *f*

【安设】ānshè einrichten *Vt*; errichten *Vt*; anlegen *Vt*

【安生】ānshēng 1. in Ruhe und Frieden leben 2. ruhig; ungestört

【安危】ānwēi Sicherheit und Gefahr; 不顾个人 ~ ungeachtet der Lebensgefahr; unter Lebensgefahr

【安慰】ānwèi trösten *Vt*; beruhigen *Vt*; 对某人表示 ~ jm Trost zusprechen

【安稳】ānwěn ruhig; sicher; fest; ausgeglichen

【安息】ānxī 1. sich ausruhen; sich schlafen gehen 2. den Todesschlaf schlafen; sanft ruhen

【安闲】ānxián geruhsam; behaglich

【安详】ānxiáng ruhig und gelassen; friedlich; sanft

【安心】ānxīn 1. unbesorgt; beruhigt 2. beabsichtigen *Vt*; mit Absicht

【安逸】ānyì geruhsam; bequem; sorgenfrei

【安于现状】ān yú xiànzhuàng sich mit der bestehenden Situation begnügen

【安葬】ānzàng begraben *Vt*; beerdigen *Vt*; bestatten *Vt*

【安置】ānzhì etw. an den richtigen Platz schaffen; unterbringen *Vt*

【安置费】ānzhìfèi Ansiedlungsbeihilfe *f*

【安装】ānzhuāng anbringen *Vt*; installieren *Vt*; montieren *Vt*

鹌 ān

【鹌鹑】ānchún Wachtel *f*; ~ 蛋 Wachtelci *n*

鞍 ān Sattel *m*

【鞍马】ānmǎ (Sportgerät) Pferd *n*

ān

岸 ān Ufer *n*; 海 ~ Meeresküste *f*

按 àn 1. drücken *Vt*; aufdrücken *Vt* 2. festdrücken *Vt*; festhalten *Vt* 3. gemäß; nach; entsprechend

【按部就班】àn bù jiù bān Schritt für Schritt; ordnungsmäßig; jedem nach seiner Leistung

【按劳分配】àn láo fēnpèi Verteilung nach der Arbeitsleistung

【按理】àn lǐ vernunftgemäß; eigentlich; normalerweise

【按脉】ānmài den Puls fühlen

【按摩】ānmó massieren *Vt*; Massage *f*; ~ 师 (男) Masseur *m*; (女) Masseuse *f*

【按钮】ānniǔ Druckknopf *m*; Schaltknopf *m*

【按期】ānqī termingemäß; fristgerecht

【按时】ānshí pünktlich; rechtzeitig; termingemäß

【按说】ānshuō eigentlich; üblicherweise; normalerweise

【按语】ānyǔ Kommentar *m*

【按照】ānzhuò nach; gemäß; entsprechend; laut; zufolge

案 àn 1. Tischplatte *f*; Schreibtisch *m* 2. Rechtssache *f*; Fall *m* 3. Akte *f*; Protokoll *n* 4. Antrag *m*

【案板】ānbǎn Küchenbrett *n*; Schneidebrett *n*; Nudelbrett *n*

【案件】ānjiàn Rechtssache *f*; Prozess *m*; Fall *m*

【案卷】ānjuǎn Aktenstück *n*; Schriftstück *n*

【案情】ānqíng Tatbestand eines Rechtsfalls; Sachverhalt *m*

【案子】ānzi 1. Tischplatte *f*; Tisch *m* 2. Rechtsfall *m*; Prozess *m*; Sache *f*



暗 àn 1. dunkel; finster; unklar
2. heimlich; geheim
【暗堡】 ànbǎo getarnter Bunker
【暗藏】 àncáng verstecken *Vt*;
verbergen *Vi*; versteckt; getarnt
【暗淡】 àndàn dunkel; düster;
trübe; fahl
【暗地里】 àndǐlǐ im Geheimen;
heimlich; hinterrücks
【暗害】 ànhài 1. jn meuchlings er-
morden 2. jm hinterhältig
schaden
【暗号】 ànhào Geheimzeichen *n*;
Geheimsignal *n*; Kennwort *n*.
【暗箭】 ànjǐàn Pfeilschuss aus dem
Hinterhalt; ~ 难防. Einem Pfeil
aus dem Hinterhalt ist schwer
auszuweichen. ~ 伤人 anderen in
den Rücken fallen
【暗礁】 ànjīāo verborgene Klippe;
unsichtbares Riff
【暗杀】 ànshā jn heimtückisch er-
morden; ein Attentat auf jn
verüben; Meuchelmord *m*
【暗示】 ànshì 1. jm etw. andeuten
2. Suggestion *f*
【暗室】 ànshì Dunkelkammer *f*
【暗算】 ànsuàn jn hinterrücks ver-
letzen; einen Anschlag auf jn
verüben
【暗探】 àntàn 1. Spion *m*; Ge-
heimagent *m*; Detektiv *m* 2.
spionieren *Vi*; schnüffeln *Vi*
【暗无天日】 àn wú tiān rì völlig
finster; stockdunkel; ~ 的世道
finstere Zeiten
【暗笑】 ànxiào sich ins Fäustchen
lachen; versteckt grinsen
【暗语】 ànyǔ Geheimsprache *f*;
Kennwort *n*; Parole *f*
【暗招】 ànzhiāo auf jn (etw.) an-
spielen
【暗中】 ànzhōng im Geheimen; ins-
geheim; heimlich

āng

肮 āng
【肮脏】 āngzāng schmutzig; dre-

ckig; unsauber
昂 āng
【昂】 āng 1. (den Kopf) heben *Vt*
2. hoch; 斗志 ~ 扬 von hoher
Kampfmoral durchdrungen sein
【昂贵】 āngguì sehr teuer; kost-
spielig
【昂首阔步】 āng shǒu kuò bù erho-
benen Hauptes dahin schreiten

àng

盎 àng
【盎然】 àngrán im Überschuss; voll
【盎司】 àngsī Unze *f*

ào

凹 ào konkav; hohl; vertieft
【凹版】 àobǎn Tiefdruckplatte *f*;
Intaglio *n*; ~ 印刷 Tiefdruck *m*
【凹透镜】 àotōujìng Konkavlinse
f; Zerstreuungslinse *f*
【凹陷】 àoxiàn eingesunken; einge-
fallen; vertieft

熬 āo (Gemüse) im Wasser lang-
sam kochen; schmoren *Vt*; kö-
cheln *Vi*
△ áo

áo

熬 áo 1. (lange) kochen *Vt* 2.
auskochen *Vt*; (Fett) auslassen
Vt 3. durchhalten *Vt*; durchma-
chen *Vi*
△ āo
【熬煎】 áojiān quälen *Vi*; 受 ~
Leiden ausgesetzt sein
【熬夜】 áo yè die Nacht durch auf-
bleiben; die ganze Nacht hin-
durch arbeiten

翱 áo
【翱翔】 áoxiáng in der Luft schwe-
ben; dahingleiten *Vi*
【翱翔机】 áoxiángjī Segelflug-
zeug *n*



磨 áo
【磨战】 áo zhàn erbitterter Kampf
傲 ào stolz; überheblich; arro-
gant; hochmütig
【傲慢】 àomàn arrogant; hoch-
mütig; dünkelfhaft
【傲气】 àoqì Arroganz *f*; Hochmut
m; Überheblichkeit *f*
奥 ào tiefgründig; geheimnis-
voll; abstrus
【奥地利】 Àodìlì Österreich; ~ 人
Österreicher *m*

【奥秘】 àomì kaum zu enträtselndes
Geheimnis; Rätsel *n*
【奥妙】 àomiào 1. Raffinesse *f* 2.
geheimnisvoll; rätselhaft
【奥运会】 Àoyùnhuì Olympische
Spiele; Olympiade *f*
懊 ào 1. bedauern *Vt*; bereuen
Vt 2. verärgert; ärgerlich
【懊悔】 ào huǐ (über etw.) Reue
empfinden; sich Vorwürfe ma-
chen; bedauern *Vi*
【懊恼】 ào nǎo sich ärgern; verä-
rgert; verstimmt
【懊丧】 ào sàng missmutig; nie-
dergeschlagen; enttäuscht